

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 111 (1985)  
**Heft:** 18

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

111<sup>e</sup> année

N° 18/85 29 août 1985

## Rédaction

Rédaction de «Ingénieurs et architectes suisses», tirés à part, renseignements: En Bassenges, 1024 Ecublens, tél. (021) 47 20 98 (mardi et jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,  
ing. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef

François Neyroud, arch. SIA,  
collaborateur permanent  
Walter Peter, ing. EPFL-SIA,  
collaborateur

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 106.—  
Un an, étranger Fr. 114.—  
Prix du numéro, Suisse Fr. 6.50  
Prix du numéro, étranger Fr. 7.50

Abonnement à prix réduit pour étudiants et membres A3EPFL, GEP, ASIC, FAS et UTS.  
**Membres SIA:** toutes communications concernant les abonnements sont à adresser exclusivement au Secrétariat général de la SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. (01) 20 15 70.

## Régie des annonces

IVA SA de publicité internationale  
23, rue du Pré-du-Marché  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72 / 73 / 74

# Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Société des éditions des associations techniques universitaires (SEATU)

Organe officiel de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA),

de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (Ecole polytechnique fédérale de Lausanne),

des Groupes romands des anciens élèves de l'EPFZ (Ecole polytechnique fédérale de Zurich)

et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils (ASIC)

**Impression:**  
Imprimerie Bron SA  
1001 Lausanne

**Photolitho:**  
Polygravia, Borde 28bis  
1018 Lausanne

Les manuscrits seront rendus selon accord avec la rédaction  
Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source

CCP: Ingénieurs et architectes suisses (Bulletin technique de la Suisse romande),  
N° 10-5775, Lausanne

Adresser toutes communications concernant abonnement, vente au numéro, changement d'adresse, expédition, etc. à:  
Imprimerie Bron SA,  
case postale 508,  
1001 Lausanne, tél. (021) 32 99 44

## Sommaire

Tableau des concours B 85

Carnet des concours B 86

Congrès B 86

EPFL B 86

**Homme - Technique - Environnement**

Le vol à propulsion musculaire,  
par *Pascal Bovey*  
et *François Petriccioli* 323

**Politique des transports**

Protection du tracé des voies navigables 330

**Bibliographie** 332, 340

**Hydrologie**

Crues et inondations en zone mixte (urbaine-rurale), par *Rudolf Gloor*  
et *Jean-Luc Sautier* 333

**Actualité** 337

**Vie de la SIA** 338, B 87

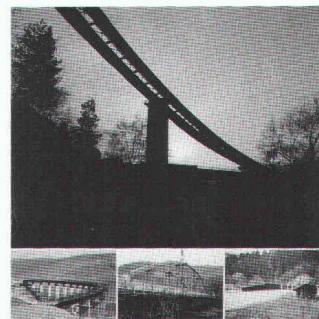
**Expositions** B 87

**Documentation générale** B 87

**Dans le prochain numéro:**

Centre intercommunal de glace

## Couverture



### Ponts mixtes

Une prestation de pointe de l'entreprise Zwahlen et Mayr SA à Aigle

Zwahlen et Mayr SA propose des solutions originales et économiques dans tous les domaines de ses programmes d'activité. L'entreprise dispose à Aigle d'installations de production modernes largement automatisées. Elle est ainsi toujours à même de livrer dans des délais réduits des fournitures importantes et de haute qualité.

Nos ingénieurs spécialisés sont à votre entière disposition; prenez contact avec eux.  
Tél. (025) 26 19 91

### Technique - Qualité - Service

#### Programme d'activité

- Constructions métalliques:  
• ponts-routes et ponts-rails, ponts démontables;  
• bâtiments industriels, administratifs, centres commerciaux, écoles, installations sportives, hangars d'avions;  
• entrepôts de stockage, parkings;  
• mât et pylônes;  
• aides de chantier;  
Division «inoxidable»;  
• tubes soudés en aciers inoxydables pour usages généraux et spéciaux.

**ZM** réalisation

**zwahlen & mayr sa**  
Société d'études et de constructions métalliques

1860 Aigle  
Tél. (025) 26 19 91  
Télex 456 109

### Numéro 32/85

Technorama. Von B. Peyer, Zürich 743  
Wiehtige Aspekte der Holzfeuerung. Von Christof Hugentobler, Grüt 744  
Fernheizung «Les Eplatures». Von Jürg Hilpertshauser, La Chaux-de-Fonds, und Ruppert Kaindl 747  
Lignum-Holzaupreis 1984/85 749

### Numéro 33-34/85

Stadt Zürich - Kläranlage Werdhölzli, Teil III. Mess-, Steuer- und Regeltechnik. Von René Schmidlin und Dieter Bühler, Zürich 767  
Baubegleitende Korrosionsschutz-überwachung. Von I. Wulff und G. Kruska, Hombrechtikon 770  
Koordination von Blitzschutz, elektrischer Erdung und Korrosionsschutz in Kläranlagen. Von Otto Hartmann, Horgen 772